

## ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ, ПРАГМАТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕНИЕ

В статье раскрывается термин "языковая деятельная личность" в структуре межкультурной коммуникации. Анализируя процесс общения под углом зрения самовыражения экстравертной / интровертной языковой личности, автор усматривает возможность его стереотипизации в пределах инородного дискурса. С помощью лингво-когнитивного подхода создается матрица (инвариант) воспроизведения деятельности языковой личности, формируется структура дискурса с его возможными вариантами наполнения.

**Ключевые слова:** деятельность, языковая личность, самовыражение, моделирование, стереотипизация, инвариант / вариант, концептуальная структура дискурса.

Представители различных наук непрестанно пытаются дать полную классификацию современного человека, учитывая разные аспекты его жизнедеятельности, законы бытия, отношения к природе, обществу и друг к другу. Как известно, человек (его бытие, его природа) синтезирует в себе единство отдельных индивидов, их множество, человечество в целом, где целое не растворяет специфику каждого в отдельности. Каждый человек выступает для себя самоцелью и не должен быть использован другим человеком, социальной группой, государством или обществом. Однако, для выражения его социального или, точнее, личностного компонента, т.е. того компонента, той стороны индивида, которая формируется на основе межиндивидуальных отношений, необходимо воздействие общества на него.

Немецкий социолог Ральф Дирендорф и философ-лингвист Э. Кассирер описывают несколько моделей современного человека:

- 1) "экономического человека, как потребителя, тщательно взвешивающего полезные стороны и стоимость своей покупки. Прекрасно информированный, совершенно разумный человек";
- 2) "психологического человека, который, даже если всегда делает добро, все же всегда может хотеть делать зло – это человек, мотивы поведения которого скрыты";
- 3) "социологического человека, носителя социальной предопределенной роли" [6, с. 58];
- 4) символического или культурно-символического человека (Э. Кассирер).

На основании типичного и обязательного для человека мира символики Э. Кассирер называет человека символическим животным *animal gumbolicum*, а его символическая система – это "язык, миф, искусство, религия, наука, политика и др., в которых живет человек" [3, с. 30].

Как видно, важными компонентами представленных моделей человека являются позиции, подчеркивающие его интровертные и экстравертные характеристики. Это значит, что для его познания, необходимо сосредоточиться на нем самом и на его внешнем мире. По-видимому, ориентация на самого себя и на мир должна выступать как установка, определяющая направленность и характер деятельности человека. Следовательно, действующий субъект (личность) – это индивид со своими прагматическими потребностями в дискурсе, с намерениями общаться, действовать, приобретать опыт. "Самость" человека в дискурсе проявляется через его самовыражение в чувствах, в мыслях, в действиях, в потребностях и поступках. Стихия человеческого – деятельный жизненный опыт [2, с. 20]. Действующий субъект – это "индивидуум со своими потребностями, прилагающий мысленные усилия для достижения того, чего он желает" [4, с. 42]. Итак, концепт "человеческая активность" по своей природе значим, поскольку обоснован побудительными стимулами и интегрирован "целью", придающей человеческому пространству интенциональность [2, там же].

Таким образом, активность языковой личности определяется прагматическими особенностями языка как "конститутивного свойства человека, способа его жизнедеятельности, вербализации его сознания и опыта" [5, с. 441], средства формирования коммуникативного намерения. Поэтому действующая языковая личность должна рассматриваться, с одной стороны, как языковая ценность ее коммуникативных, вербализованных намерений и опыта, с другой – как концептуализованный продукт деятельности, реализуемый в определенных социальных и культурологических условиях.

Парадигму языковой личности, исходя из вышеизложенного, должны составлять интенциональное, мотивированное поведение участников общения в дискурсе, а также существенно-значимые компоненты коммуникации.

Что касается межкультурной коммуникации, алгоритм языковой личности преломляется в ее способности адекватно воспринимать поведенческое намерение собеседника инородной культуры, правильно реагировать, используя языковые навыки и верно ориентируясь в концептуальных или конструктивных схемах социокультурного дискурса. Поэтому дискурсивная модель языковой личности в межкультурном истолковании, прежде всего, должна включать концептуализацию ее поведенческой и умственной деятельности, стереотипизацию целостной картины мира, фиксируемой в языке (значения языковых форм, их понимание и интерпретация), символизацию (структуризацию) ее активного

социокультурного знання. С точки зрения лингво-когнитологии, дискурсивная модель деятельного языкового субъекта – это обобщенные, типизированные, заранее заданные образцы-инварианты в их многократном вариантном воспроизведении [1, с. 58]. В практическом смысле звенья или образцы-инварианты репрезентируются как вербальным, так и невербальным материалом с заданными семантическими характеристиками или семантической матрицей конкретной ситуации.

Например, дискурсивная модель общения иностранных инженеров в инородной культуре программирует дифференцирующий набор культурных ценностей собеседников, их интенции, социальный статус и поведение [7, с. 116]:

*It is difficult to make friends with Japanese people, and when we try we are just struggling, because of the lack of words. When you are working with older Japanese partners, you cannot break the protocol rules; it is a nightmare to work with them. The young Japanese people are totally different, more European like. The French are more informal. The Irish communicate effectively; they are really good business partners. The Chinese are more open than the Japanese; it is easier to make friends with them.*

*We had conflicts [with our Japanese colleagues] because of our different cultural approaches. They cannot accept our differing culture and customs, they cannot adapt to us...*

Вербальные средства *struggle, break the protocol rules, nightmare, more open, different cultural approaches, adapt* не только проецируют оценочный и поведенческий блоки языковой личности, но и свидетельствуют о его образовательном уровне, способности критически оценивать ситуацию. Отсюда семиотический смысл (концепт) выступает в роли инварианта, а складывающиеся на его основе парадигмы (элементы культуры, поведения, различия доминирующих идеологий, их восприятие и речевое наполнение) – варианты модели языковой личности в межкультурном пространстве.

### Использованные источники

1. Артеменко Е. Б. Миф. Фольклор. Эстетика тождества / Е. Б. Артеменко // Этнопоэтика и традиции. – М. : Русский язык, 2004. – С. 57–67.
2. Ильин В. В. Философская антропология: учебное пособие / В. В. Ильин. – Москва : Пекас, 2006. – 197 с.
3. Кассирер Э. Проблемы человека в западной философии / Э. Кассирер. – М. : Прогресс, 1988. – 119 с.
4. Котарбинский Т. Трактат о хорошей работе / Т. Котарбинский. – М. : Экономика, 1975. – 271 с.
5. Полюжин М. М. О понятии языковой личности и уровнях ее структуры / М. М. Полюжин // С любовью к языку. – Москва – Воронеж, 2002. – С. 441–446.
6. Это Человек: Антология / Сост., вступ. ст. П. С. Гуревича. – М. : Высшая школа, 1995. – С. 57–101.
7. Baizat T. What does Intercultural Competence mean for Engineers and How Can We Develop it? / T. Baizat // Intercultural Horizons. Best Practices in Intercultural Competence Development / Ed. Eliza J. Nash, Nevin C. Brown and Lavina Bracci. – Cambridge : Cambridge Scholars, 2012. – P. 109–123.

Аматова С. Д.

### МОВНА ОСОБИСТІТЬ, ПРАГМАТИКА ТА МІЖКУЛЬТУРНЕ СПІЛКУВАННЯ

*У статті розкривається термін "мовна діяльна особистість" у структурі міжкультурної комунікації. Аналізуючи процес спілкування під кутом зору самовираження екстравертної / інтровертної мовної особистості, автор вбачає можливість його стереотипізації в межах інородного дискурсу. За допомогою лінгво-когнітивного підходу створюється матриця (інваріант) відтворення діяльності мовної особистості, формується структура дискурсу з його можливими варіантами наповнення.*

**Ключові слова:** діяльність, мовна особистість, самовираження, моделювання, стереотипізація, інваріант / варіант, концептуальна структура дискурсу.

Alpatova S. D.

### ACTING LINGUISTIC PERSONALITY, PRAGMATICS AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

*It is highlighted in the paper that the concept "acting personality" implies an individual with his/her pragmatic needs in discourse, intentions to communicate, to act and gain experience. On the other hand, "acting linguistic personality" is considered as linguistic values of someone's communicative intention, verbalization of his/her minds, and experience. This type of intention may be conceptualized as the product of human activity realized within some social and cultural environment. Its paradigm includes an algorithm of interlocutors' intentional and motivated behavior embodied in discourse with essential elements of communication.*

**Key words:** acting, linguistic personality, intention, modeling, stereotypes, invariant / variant, conceptual structure of discourse.

Стаття надійшла до редакції 30.05.13

